



*drie
folksong
recitals*

SUNDAY AFTERNOONS

*Antonia Adellita
sopraan
Gary Boyce
counter-tenor*

*Ira Spaulding
bariton*

kamerkoor

Vocoza

*Dido Keuning
piano*

SUNDAY AFTERNOONS *drie folksong recitals*

Sunday Afternoons is de recital-serie die Ira Spaulding en Gary Boyce samenstelden na hun succesvolle duo-recital *A Gathering at the River*.

Voor deze derde en laatste recital hebben Boyce en Spaulding de sopraan Antonia Adellita en het kamerkoor Vocoza uitgenodigd aan de recital mee te werken.

Voor de pauze zullen de solisten ieder een mini-recital brengen, met piano-begeleiding van Dido Keuning. Na de pauze zingen zij a capella, met het kamerkoor, negro spirituals

Ira Spaulding, geboren en getogen in New York, studeerde aan het Westminster Choir College van Princeton, New Jersey, en de Eastern Kentucky University.

Sinds hij in 1981 naar Europa kwam werkt hij aan een groeiende carrière. Zo trad hij op in Jonge Mensen op het Concertpodium, zong hij met Jessye Norman in Parijs, en soleerde in de *Messiah* in het Concertgebouw. Ook in producties als *Porgy & Bess*, en de musicals *Oklahoma* en *Showboat* was hij te horen. Recitals geeft hij in Amerika en Europa, zoals recent in de Donau-steden Passau, Wenen, Bratislava en Budapest, en in Brussel en Amsterdam.

Spaulding is de vaste dirigent van het Crea Oratoriumkoor en het kamerkoor Vocoza, en dirigeert ook op free lance basis, bijvoorbeeld het NOS Groot omroepkoor. Hij is als docent verbonden aan het Sweelinck Conservatorium, Amsterdam.

Gary Boyce, geboren in Londen, studeerde aan het Royal Conservatory of Music in Toronto, de Mc Gill University in Montreal en de Academie voor Oude Muziek in Amsterdam.

Hij was inmiddels te horen op concertpodia van Moskou tot New York. Recentelijk werkte hij mee aan het Requiem *Flamma Flamma*, en de opera's *Red Rubber* en *Dido en Aeneas*.

Zijn repertoire strekt zich uit van klassiek tot jazz. In Nederland groeide zijn bekendheid bij het grote publiek door de concerten die hij samen met Mathilde Santing gaf, en door diverse tv-optredens, waaronder in VPRO's *Lolapaloeza*, "Karel", en "Haenen voor de Nacht".

Hij leverde ook bijdragen aan soundtracks van films, als *No Tears* en *Marie Antoinette is niet dood*.

Antonia Adellita, geboren in Londen, studeerde aan de Royal Academy of Music, en bij Shirley Verett an het Brereton Music Symposium.

Ze treedt regelmatig op in zowel concerten als oratoria. Zo trad ze op in *Porgy and Bess*, in een produktie van het Royal Opera House, en ook in de tv-produktie die geregisseerd werd door Trevor Nunn. Adellita zong de rol van Myrt in *Carmen Jones* in de *Old Vic* in Londen, en trad op in de produktie *Red Rubber* in de *Singel* in Antwerpen. Andere rollen die zij gezongen heeft zijn *Leonora* in *Il Trovatore*; *Leonora di Vargas* in *La Forza del Destino*; *Aida* en *Turandot*. Deze zomer zal ze in Londen de rol van *Cio-Cio-San* zingen in *Madama Butterfly*.

Kamerkoor Vocoza, opgericht in 1980, bestaat uit 24 zangers, zes per stemsoort. Gedurende de periode 1980-1990 werkte het koor mee aan verschillende korenfestivals, zowel in Nederland als in andere Europese landen. Het won daarbij verschillende prijzen, waaronder de tweede prijs in de categorie kamerkoor op een festival in Hongarije.

Sinds september 1990 is Ira Spaulding de dirigent van Vocoza. Zijn vernieuwende programmering mondde uit in cocerten met een breed repertoire, bijvoorbeeld rondom de B's Bach, Britten, Byrd, Bruckner en Bernstein; programma's met o.a. madrigalen en negro spirituals, de complete *Messiah* van Händel met het Amsterdams Promenade Orkest, en een Duitse tournee met een programma rond de dood (o.a. Purcell: *Funeral Music for Queen Mary*; Schuman: *Carols of Death*; en het *Requiem* van Mozart). In het seizoen '95-'96 zal het koor *Die Schöpfung* van Haydn zingen, met het Heemsteeds Kamerorkest en een *A Capella* programma van geestelijke en wereldlijke muziek van de Renaissance tot vandaag, van Palestrina to Pärt.

Dido Keuning studeerde aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam bij Jan Marisse Huizing en behaalde in 1988 zijn diploma Uivoerend Musicus. Hij volgde masterclasses bij onder andere N. Grubert, Y. Egorov en G. Sebök. Keuning soleerde met verschillende orkesten en ensembles met onder andere werken van Mozart, Francaix en Moscheles. Hij is een veelgevraagd kamermusicus en begeleider; hij vormt onder andere duo's met de sopraan Miranda van Kralingen en de celliste Lucia Swarts. In 1986 won hij het *Kiwanas* concours en in 1989 behaalde hij de *Vriendenkrans* van de Vereniging Vrienden van het Concertgebouw. Sinds 1989 is Dido Keuning als docent verbonden aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam.

Programma SUNDAY AFTERNOONS 4 juni 1995,
Gary Boyce, Antonia Adellita, Ira Spaulding,
kamerkoor Vocoza en Dido Keuning, piano

I Gary Boyce

1. Ahejm
2. Oenter a Klejn Beymele
3. Zog Nit Kejnmol
4. Yoshke Fort Avek
5. Rozhinkes Mit Mandlen
6. Oy Dortn, Dortn
7. Diregelt

II Antonia Adellita

1. Let the Florid Music Praise B. Britten
2. Sleep Peter Warlock
3. Cinq Mélodies Populaires Grèques L Ravel
 - 1. La Réveil de la Mariée
 - 2. Là-bas, vers l'église
 - 3. Quel Galant
 - 4. Chansons des Cheilleuses de Lentisques
 - 5. Tout Gai!
4. Otchevo Tjaikovski

III Ira Spaulding

- Blue Mountain Ballads Bowles (tekst Tennessee Williams)
- 1. Heavenly Grass
 - 2. Lonesome Man
 - 3. Cabin
 - 4. Sugar in the Cane

Pauze

IV Negro Spirituals, a capella

1. I've Been 'buked arr. Hall Johnson
2. Didn't My Lord Deliver Daniel? arr James Miller
solist Antonia Adellita
3. I want To Die Easy arr Alice Parker & Robert Shaw
solist Ira Spaulding
4. I Hear A Voice A-Prayin' arr Houston Bright
5. Sometimes I Feel arr Parker-Shaw
solist Gary Boyce
6. Soon Ah Will Be Done arr William Dawson
7. Fix Me Jesus arr Johnson
solisten Antonia Adellita & Ira Spaulding
8. Way Over In Beulah Lan' arr Johnson
9. Ain't Got Time To Die arr Johnson
10. Great Day! arr Warren Martin
solisten Antonia Adellita, Gary Boyce, Ira Spaulding

Ahejm

Naar huis, naar huis,
Wij mochten allen naar huis gaan!

Oenter a Klejn Beymele

Onder een klein boompje
Zitten twee jongens,
Zij praten over een meisje,
Niets is er dat hen stoort.

De een vertelt van de wonderen
Die hij met haar heeft beleefd,
De ander valt hem in de rede,
Met een nauwkeurig relaas.

Hij vertelt hoe hij dagenlang
Zonder eten rond liep
En hoe hij bij haar woning
Uren zat te wachten.

Stormwind, regen, sneeuw,
Niets kon hem tegenhouden
Terwijl thuis zijn moeder
Hem met de bezem stond op te wachten.

Waarna zijn vader hem
Met zijn grote riem
Ook nog een pak rammel gaf
En hem weer naar buiten joeg.

Zog Nit Kejnmol

Zeg nooit dat je de laatste weg gaat,
Al bedekken dreigende wolken de blauwe lucht
Het uur waar we zo naar verlangen komt zeker,
In onze stap zal het luid weerklinken: hier zijn wij!

Van het land waar de palm groeit tot het land van sneeuw,
Komen wij, met ons leed, met onze pijn.
En waar ook maar een druppel van ons bloed is gevallen,
Zal onze kracht en onze moed weer ontluiken.

De zon van morgen zal het heden overstralen.
Met de vijand zal ons verleden verdwijnen.
Maar zal voor ons de nieuwe zon niet opgaan,
Dan nog zal ons lied klinken als parool.

Ons lied is geschreven, niet met inkt, maar met bloed.
Het is niet een lied van een vogel, die in vrijheid zingt,
Maar een volk heeft bij het instorten van de muren,
Dit gezongen met het geweer in de hand.

Yoshke Fort Avek

"Je moet geen mooie pruik voor me kopen,
Ik hoef niet mooi te zijn,
Koop voor jezelf maar een paar laarzen,
Je moet toch in dienst gaan."

refr. Oj, oj, oj, Josjke gaat weg,
Nog een paar uur
En de trein rijdt weg!

"Blijf gezond
Mijn lieve bruid,
Ik zal naar je verlangen,
Meer dan naar wie ook."

"Daar is de trein al,
De schrik slaat me om het hart,
Laten wij elkaar zegenen,
De trein gaat weg!"

"Huil niet, treur niet,
't Is geen cent waard.
Ik zal de beste slodaat zijn
In het regiment."

"Buiten woedt een storm,
en het sneeuwt.
Mijn God, Moeder,
mijn hoofd zit vol met leed!"

Rozhinkes Mit Mandlen

In een stil hoekje van de Tempel
Zit de weduwe, de dochter van Zion... eenzaam.
Zij wiegt haar zoon, de kleine Juda,
En zingt een mooi liedje voor hem.

Onder de wieg van kleine Juda
Staat een sneeuw wit geitje.
Dat geitje is gaan handelen
In rozijntjes en amandelen,
Dat zal je beroep zijn,
Slaap, kleine Juda, slaap.

Oy Dortn, Dortn

Ginder, ginder, over het water,
Ginder, ginder, over de brug,
Hebben ze me verdreven naar verre landen
En nu verlang ik naar je terug.

Hoeveel avonden zaten we samen,
Hoeveel avonden tot diep in de nacht,
Hoeveel tranen hebben we vergoten,
Totdat onze liefde ons samenbracht.

Help me, grote God, God in de hemel,
Help me, grote God, het gaat me niet goed,
Vele jaren nu, zijn we geliefden,
Maar we weten niet, hoe het met liefde moet.

Je oogjes, als de zwartste kersjes,
Je lippen, als rozen, als zij'
Je vingertjes, pak inkt en veder,
En schrijf vaak een brief aan mij.

Diregelt

Huur betalen, oj, oj, oj!
Huur betalen, mijn God!
Huur betalen, de politie!
Huur moet je betalen!

De conciërge komt binnen;
Hij begroet je netjes, maar als
Je huur niet betaalt, plakt
Hij een papier op je huis!

De eigenaar komt binnen.
Hij zwaait met zijn wandelstok.
Maar als je de huur niet betaalt,
Zet hij de bedden buiten!

Waarom zou ik huur betalen,
Als de keuken kapot is?
Waarom zou ik huur betalen,
Als ik niets heb waarop ik kan koken?

Cinq Mélodies Populaires Grècques

La Réveil de la Mariée (The Awakening of the Bride)

Wake up, dear little partridge, open your wings in the morning,
Three beauty spots have set my heart aflame.

See the golden ribbon that I bring you to tie around your hair.
If you wish, my beauty, come let us be married!
In our two families all are related.

Là-Bas, Vers L'Eglise (Yonder Near the Church)

Yonder, near the church,
Near the church Ayio Sidero,
The church, O Virgin Saint,
The church Ayio Constanndino,
Are gathered together,
Assembled in infinite numbers,
In the world, O Virgin Saint,
All the bravest in the world.

Quel Galant (What Galant)

What gallant can be compared with me
Among those who are seen passing by?
Tell me, Mistress Vassiliki?

Look, Hanging on my belt
Pistols and a sharp sword...
And it is you whom I love.

Chanson des Cueilleuses de Lentisques (Song of the Lentisk Gatherers)

O joy of my soul, joy of my heart,
Treasure so dear to me;
Joy of the soul and of the heart,
You whom I adently love,
You are more beautiful than an angel.
O When you appear, angel so sweet,
Before our eyes,
Like a lovely, blond angel
Under the bright sun,
Alas, all our poor hearts sigh!

Tout Gai! (All Gay!)

All gay,
Ah, all gay;
Lovely leg, tireli that dances,
Lovely leg, the crockery dances.
Tra-la-la.

Otchevo (Why ?)

Why has the bright rose grown pale in the Spring?
Why is the violet still beneath the grass?
Why do the birds sound so sad as they fly in the heavens?
Why does the dew cover the meadow like a shroud?
Why is the sun cold as if it were winter?
Why is the earth damp and gloomier than the tomb?
Why am I, myself, sadder and more ill from day to day?
Why, oh, tell me quickly,
Why have you forsaken me,
Why have you forgotten me?



SUNDAY AFTERNOONS
drie folksong recitals

Gary Boyce
Counter - tenor

Ira Spaulding
Bariton

Antonia Adellita,
Sopraan

kamerkoor Vocoza

Dido Keuning
Piano

Britten
Negro Spirituals
Wiegeliëderen
Jiddisch
Purcell
Britten
Blue Mountain Ballads
Jiddisch
Ravel
Negro Spirituals
Tjaikovski

21, 28 mei, 4 juni 1995
Amstelkerk,
Amstelveld 10, Amsterdam

